

Desarrollo de Metadatos de Materias y Conocimiento de las Actividades de Recursos Digitales en la Biblioteca de la Universidad de Uyo, Nigeria

Spanish translation of the original paper: "Subject Metadata Development and Awareness for Digital Resources in University of Uyo Library, Nigeria".

Translated by: Pascual Jiménez Huerta, Biblioteca Nacional de España, Madrid, España.

El texto de este documento ha sido traducido al español y puede haber diferencias con respecto al texto original. El propósito de esta traducción es únicamente informativo.

Eno J. Ottong

Profesor Asociado de la Library and Information Science, Universidad de Uyo, Nigeria
enojoseph2001@yahoo.com

Felicia Edu-Uwem Etim

Profesora de la Library and Information Science, Universidad de Uyo, Nigeria

Mercy Ukpanah

Jefe de la Electronic Library , Universidad de Uyo, Nigeria

Mbuotidem O. Umoh

Bibliotecario de la Facultad de Derecho , Universidad de Uyo, Nigeria

Okon Enidiok

Bibliotecario de la Escuela Politécnica , Akvwa Ibom State Polytechnic Ikot Osurua, Nigeria



This is a spanish translation of "Subject Metadata Development and Awareness for Digital Resources in University of Uyo Library, Nigeria" copyright © 2015 by Pascual Jiménez Huerta. This work is made available under the terms of the Creative Commons Attribution 3.0 Unported License:

<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

Resumen:

La Biblioteca de la Universidad de Uyo (UNIUYO) tomó la decisión de utilizar el Software de Gestión Bibliotecaria de Código Abierto – "Módulo de Catalogación KOHA" en 2013 para desarrollar los encabezamientos de materia de Uniuyo (UUSH). Una de las razones que motivaron el desarrollo del catálogo de materias de los recursos electrónicos de la biblioteca UNIUYO es la

amplia base de la colección compuesta de 12 facultades, 82 departamentos y 108 asignaturas específicas. Además, hay cerca de 250.000 volúmenes impresos de libros y 10.000 títulos de publicaciones periódicas, 6 millones de libros electrónicos y unos 2 millones de revistas electrónicas. El UUSH también ayudará a organizar los recursos para un acceso uniforme de materias y una accesibilidad más sencilla. El estudio examina el desarrollo de metadatos de materia y el conocimiento de las actividades en relación a los recursos electrónicos en UNIUYO. El estudio también se dispone a investigar cómo UUSH se desarrolló en UNIUYO, la conversión retrospectiva de los recursos de la biblioteca, la aplicación de UUSH y la digitalización de algunos de los recursos. Los datos de este estudio se basan en datos secundarios, que incluyen informes, bibliografías sobre bibliotecas, entrevistas, recursos bibliotecarios y la observación. Los instrumentos utilizados en el estudio generaron datos para proporcionar una visión del desarrollo y uso de la base de datos UUSH. Los resultados del estudio revelan que los bibliotecarios en UNIUYO son conscientes de la importancia de los metadatos de materia y de que el UUSH se ha desarrollado adecuadamente. Los registros bibliográficos existentes se convirtieron a MARC, y los recursos disponibles se están digitalizando. El estudio también muestra que se está proporcionando el acceso por materias a los recursos electrónicos. El estudio concluye que el desarrollo de metadatos de materia en la Biblioteca UNIUYO ha creado una conciencia de la importancia de los recursos disponibles en todos los Centros de Recursos y establece un escenario para el desarrollo de metadatos de materia para recursos electrónicos / digitales en otras bibliotecas de las Universidades de Nigeria. Es recomendable una red propia de trabajo en el sistema bibliotecario multi-campus utilizando el UUSH para permitir a la biblioteca prepararse para el futuro y satisfacer las necesidades de información de forma adecuada a la Comunidad Universitaria.

Palabras clave: Metadatos, Encabezamientos de materia, UUSH

Introducción

Los metadatos describen una gran variedad de recursos de información, tanto textuales como no textuales que hacen que la información sobre los datos existentes estén fácilmente disponibles para los buscadores de información. Son los términos utilizados para las descripciones bibliográficas tradicionales capturadas en los catálogos de las bibliotecas en la era de la información, así como la herramienta que está sustituyendo a AACR2. (Gorman 1998), Lan (2002) dicen que el término metadato se refiere a los datos estructurales utilizados para organizar, describir, rastrear y mejorar el acceso a los recursos. Los metadatos de materia se asignan por especialistas de metadatos entrenados utilizando un vocabulario controlado. Los dos tipos de metadatos de materia son los encabezamientos de materia y los de descripción. Estos cambios han llegado en un momento en el que la cantidad de información está aumentando rápidamente y los métodos de búsqueda y recuperación fiables tienen una importancia decisiva. Hoy las tecnologías de Internet proporcionan acceso global a los recursos de información de cualquier tipo, bases de datos, libros electrónicos y publicaciones seriadas, los recursos digitales en línea, que junto al texto también contienen fotografías, imágenes, vídeos y materiales sonoros, etc. Los recursos de información de la biblioteca son multimedia, y las bibliotecas actuales tienen que lidiar con el problema de proporcionar acceso de calidad a la diversidad de los recursos. La calidad del acceso depende de la elección del sistema de organización del conocimiento de la biblioteca. Los sistemas de organización del conocimiento sirven como puente entre las necesidades de información de los usuarios y los recursos de información en colecciones particulares. Las bibliotecas universitarias se han visto hasta ahora como las únicas custodias de los recursos de información que eran en su mayoría en forma impresa. Sin embargo, esto fue alterado con la aparición de la tecnología de la información y la comunicación que ha afectado a la profesión

de los servicios de información bibliotecaria (LIS). Los usuarios habituales de las bibliotecas universitarias han espabilado tecnológicamente y requieren tanto fuentes de información impresas como electrónicas. Hoy en día con la multiplicación de los dispositivos de comunicación móviles que han dado como resultado el aumento incesante de la información en formato electrónico, el énfasis está cambiando poco a poco de los recursos a la información que portan.

En los países desarrollados, la codificación y la transmisión normalizada de metadatos es la práctica habitual en los centros académicos, así como de otras bibliotecas y centros de información. Sin embargo, la historia no es igual en Nigeria. Las bibliotecas universitarias nigerianas que durante el siglo pasado han estado lidiando con la automatización y algunas se han gestionado en un estado de semi-automatización, el concepto de metadatos, y de hecho la codificación y transmisión normalizada de metadatos, es un concepto relativamente nuevo que está evolucionando lentamente. Aunque las instituciones superiores de Nigeria no pueden presumir de bibliotecas digitales todavía, sin embargo, algunas universidades han establecido, y otros están en el proceso de establecimiento, repositorios institucionales como componentes básicos de sus bibliotecas. Los repositorios institucionales se están convirtiendo en un importante servicio de recursos digitales ofrecido por las bibliotecas. De hecho, es una innovación reciente que ha tenido lugar en el Sistema Universitario.

Un estudio realizado por Stimane, Eglite y Jankevita-Balode (2012) sobre el Desarrollo de Metadatos de Materia de Recursos Digitales en la Biblioteca Nacional de Letonia revela que los encabezamientos de materia deben ser amplios y detallados en cobertura temática y aplicabilidad para la descripción de los objetos digitales y otros recursos. Este trabajo se centra en la estructura conceptual del estudio, el trabajo se basará en las siguientes sub-áreas: Historia de la Biblioteca UNIUYO y Metadatos de Materia, Desarrollo de Encabezamientos de Materia de UNIUYO para la Biblioteca UNIUYO, Conversión Retrospectiva de los Registros, Aplicación de UUSH y el proceso de digitalización en UNIUYO, Acceso por Materias a los recursos digitales utilizando UUSH en el futuro y desafíos encontrados.

Historia de la Biblioteca UNIUYO y Metadatos de Materia

La Universidad de Uyo comenzó como la Universidad del Estado de Cross River (UNICROSS) en 1983. Durante este período, la biblioteca se gestionó en el sistema multi-campus en Ikot Osurua, Ogoja y Uyo respectivamente. Cada uno de estos campus tenía una biblioteca para atender a las necesidades de información del personal y los estudiantes. En 1991, la universidad fue asumida por el Gobierno Federal de Nigeria y renombrada como Universidad de Uyo. Actualmente, la Biblioteca cuenta con un sistema de bibliotecas multi-campus dividida en cuatro campus - Tres Bibliotecas del Campus en el Town Campus, Campus anexo, Campus principal y catorce centros de recursos que abarcan los cuatro campus.

Las colecciones de la biblioteca han crecido proporcionalmente desde un pequeño núcleo que servía a la antigua Universidad del Estado de Cross River hasta el actual que sirve el interés de muchas disciplinas y miembros de la comunidad universitaria de Uyo con una población de alrededor de 25,000 personas. Hay centros de recursos facultativos en las doce facultades de la universidad, 82 departamentos y 108 especialidades, 250.000 volúmenes de libros y más de 10.000 títulos de publicaciones periódicas, bases de datos en línea con más de 6 millones de libros electrónicos y 2 millones de revistas electrónicas en las principales disciplinas. Hay

un repositorio institucional de alojamiento de literatura local y autóctona. Los recursos divididos por centros de recursos de la facultad se muestran en el cuadro siguiente.

Tabla 1.

Recursos disponibles en los centros de recursos y bibliotecas sucursales son los indicados a continuación:

S/N	Location	BOOKS HARDCOPIES	JOURNALS HARDCOPIES	E- JOURNALS	EBOOKs
1	Faculty Of Agricultural Science Resource Centre	3,989	2,349	88,559	706,645
2	Faculty of Arts Resource Centre	2,307	3,251	541,773	502,126
3	Faculty of Basic medical science Resource Centre	4,650	2721	7,537	625,936
4	Faculty of Business Administration Resource Centre	5,254	4,106	160,789	184,979
5	Faculty of Clinical Science Resource Centre	3,117	2,116	105,150	830,020
6	Faculty of Education Centre	15,015	6,540	192,387	150,298
7	Faculty of Engineering Resource Centre	4276	3,513	25330	555009
8	Faculty of Environmental Science Resource	3,138	2,689	20,206	219,595
9	Faculty of Law Resource Centre	7,215	4,035	172,246	589,014
10	Faculty of Pharmacy Resource Centre	5,213	3759	160,164	284,959
11	Faculty of Sciences Resource Centre	23,098	21,786	183,279	768,932
12	Social Sciences Resource Centre	19,568	7892	123,286	339,476
13	Branch Library- Town Campus	66,865	22603	192,471	538,909
14	Branch Library- Annex campus	47,712	22,668	310,256	199,259
15	Main Library- Main Campus	57, 325	5675	237,005	936,201
	Total	271,417	115,703	2,520,438	7,431,358

Todos ellos están gestionados por bibliotecarios de la biblioteca de la universidad. La biblioteca funciona en el campus con una amplia red electrónica y acceso global con conexión a Internet y a las bases de datos UNIUYO.

Etim y Ukpanah (2009) informaron de la Automatización Experimental de la Biblioteca con SLAM en la Biblioteca UNIUYO. Ellos trazaron el desarrollo histórico de la automatización de la Biblioteca UNIUYO e identificaron la necesidad de desarrollar el catálogo de materias de recursos digitales debido a la amplia colección de base y la localización en varios campus. Según ellos, otras razones para desarrollar UUSH en la biblioteca UNIUYO son la catalogación retrospectiva de recursos electrónicos, de revistas, monografías, etc.; que consigue acelerar la catalogación.

Desarrollo de los Encabezamientos de Materia de la Biblioteca de la Universidad de UYO (UUSH)

UUSH se utiliza en la descripción de recursos digitales en el sistema de bibliotecas Uniuyo. Se utiliza para convertir los recursos bibliográficos de la catalogación tradicional de la biblioteca Uniuyo en relación con AACR2. UUSH se utiliza para organizar, describir, rastrear y mejorar el acceso a los recursos de la biblioteca de Uniuyo.



Desde 2007, la Biblioteca UNIUYO tomó la decisión de automatizar la colección con la implementación del Software de Gestión Estratégica y Automatización de Bibliotecas (SLAM), un software autóctono, creando un Acceso Público Online al Catalogo en UNIUYO (OPAC). Los usuarios de la biblioteca pudieron consultar el Catálogo en línea usando como entradas el autor, título y entradas por materia (véase UNIUYO OPAC).

Posteriormente, en 2013, la Biblioteca UNIUYO migró al software de gestión bibliotecaria de código abierto KOHA.

El esquema de metadatos descriptivos es una adaptación de los módulos de catalogación KOHA en el desarrollo de la base de datos de los encabezamientos de materia de la Universidad de Uyo (UUSH) para la catalogación por materias de recursos digitales. Los encabezamientos de las obras que se catalogaban fueron recuperados de LC Subject Headings y se realizó en paralelo con el software de los módulos de catalogación KOHA de código abierto. Con cada nuevo caso, se mejora la metodología de catalogación por materias. Poco a poco, en un plazo de 6 (seis) años, se ha desarrollado un sistema de encabezamientos de materia - UUSH, guiada por los módulos de catalogación Koha. En la actualidad el UUSH tiene más de seis millones de libros impresos y electrónicos, y dos millones de revistas impresas y electrónicas de las principales disciplinas en diferentes bibliotecas y también un repositorio institucional de alojamiento de literatura local y autóctona.

Debido a las peculiaridades de terminología de los nombres africanos, unido a la diversidad cultural e histórica de estos nombres, hemos hecho una provisión especial para los encabezamientos - adaptación y personalización, prestando más atención a la terminología semántica en vez de a una traducción literal en los registros de autoridad. Los encabezamientos se hacen en africano, teniendo en cuenta los acuerdos con los idiomas nigeriano/africanos. El UUSH cumple totalmente con las regularidades estructurales del sistema de catalogación KOHA - relaciones jerárquicas, relaciones asociativas y sintácticas. Los encabezamientos de materia originales de la Library of Congress, se incluyen como referencias, normalizando así la traducción y el modo de recuperación de datos interno. Al crear registros de materia, el mayor esfuerzo se pone en la determinación de la adaptación mutua entre la terminología africana e inglesa. En el proceso de trabajo con subdivisiones, las

diferencias del idioma se hicieron evidentes de modo más radical, porque un término de subdivisión, es difícil que obedezca a una determinada categoría semántica de materia en lengua africana.

Conversión Retrospectiva de Registros

Después del desarrollo del sistema de organización del conocimiento UUSH, la biblioteca se organizó en una red, los bibliotecarios fueron entrenados y se inició en la biblioteca la conversión retrospectiva de datos. La concentración se realizó en los módulos de catalogación, con el objetivo de convertir todos los registros bibliográficos manuales a datos electrónicos utilizando el software de acceso a través del OPAC. Los registros bibliográficos existentes en la biblioteca se convirtieron al formato MARC. Al personal de la unidad de automatización se le asignó la responsabilidad de la conversión de los datos. Se editó a través de un editor de metadatos. Los metadatos fueron implementados conforme a la norma MARC. La unidad de ingeniería informática de automatización se encargó de preparar los datos de entradas bibliográficas para cargar en el servidor de las bibliotecas de la Universidad. Como se muestra en la siguiente tabla: el Centro de Recursos de la Facultad de Ciencias Agrícolas se encuentra en esa Facultad y el UUSH se utiliza para asignar el código ANS-FAG-RC de los recursos de esa facultad; otras facultades siguen el mismo esquema como se muestra en la siguiente tabla.

Esto se muestra en la tabla siguiente:

S/N	Location	Code
1	Faculty Of Agricultural Science Resource Centre	ANS- FAG-RC
2	Faculty of Arts Resource Centre	PHI-FARTS-RC
3	Faculty of Basic medical science Resource Centre	BIO-FBMS-RC
4	Faculty of Business Administration Resource Centre	ACC-FBA-RC
5	Faculty of Clinical Science Resource Centre	MA-FCS-RC
6	Faculty of Education Resource Centre	EDUTECH-FEDU-RC
7	Faculty of Engineering Resource Centre	CENGR-FENGR-RC
8	Faculty of Environmental Science Resource	BTN-FENVS-RC
9	Faculty of Law Resource Centre	LNDL-FL-LRC
10	Faculty of Pharmacy Resource Centre	PMC-FPHARM-PHARM FRC
11	Faculty of Sciences Resource Centre	PHY-FSC-SRC
12	Social Sciences Resource Centre	PSY-FSS-SSRC
13	Branch Library- Town Campus	PHIL-FARTS-TCL
14	Branch Library- Annex Campus	ACC-FBA-ACL
15	Main Library- Main Campus	PHY-FSC-MCL

Aplicación de la UUSH

La Biblioteca UNIUYO utiliza el UUSH para la catalogación de libros y revistas, monografías, como documentos del Banco Mundial, tesis doctorales, proyectos, tesinas, revistas, grabaciones sonoras y materiales audiovisuales y cartográficos en la biblioteca. Del mismo modo el UUSH también se utiliza para la catalogación por materias del repositorio institucional de alojamiento de literatura local y autóctona. También se utiliza para la catalogación por materias de los recursos de la facultad, tanto de los recursos bibliotecarios como los recursos digitales.

Estos recursos se encuentran en el sistema de bibliotecas de varios campus dividido en cuatro campus: tres bibliotecas sucursales en diferentes campus y catorce centros de recursos que abarcan los cuatro campus. La biblioteca se esfuerza por ofrecer acceso temático uniforme a todos ellos con el UUSH.

Los registros de autoridad de materia se desarrollan en el departamento de catalogación de la biblioteca UNIUYO de forma centralizada en colaboración con los Centros de Recursos de las facultades y otras bibliotecas del campus, del UNIUYO. La catalogación de estos recursos ha ayudado al personal técnico para trabajar en forma colaborativa con todos los bibliotecarios de las diferentes ubicaciones.

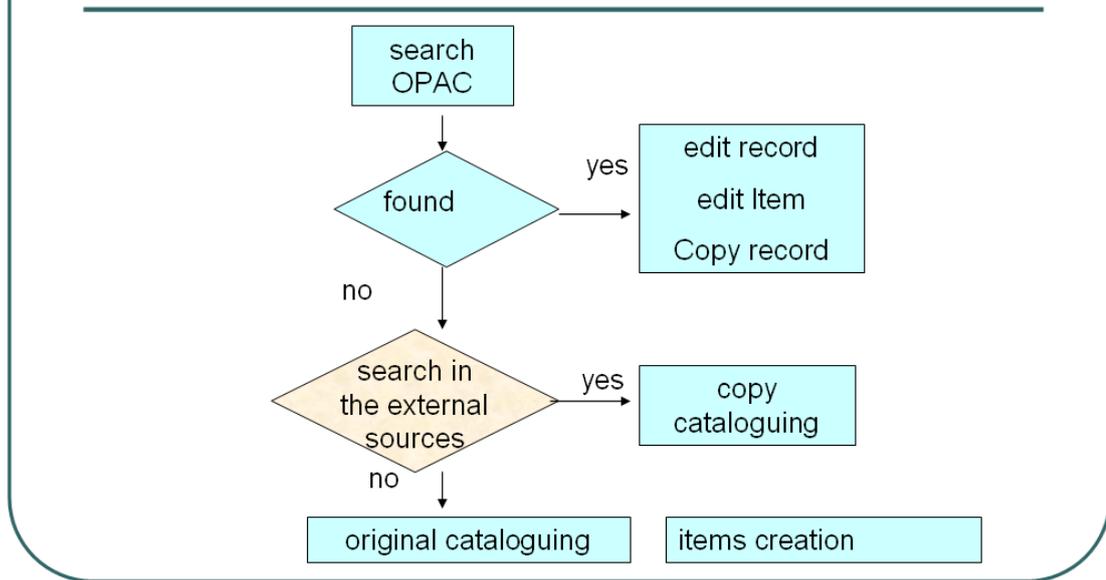
Desde 2013, los registros de materias se crean y añaden a la base de datos UNIUYO, y los libros y revistas se convierten en formato electrónico. La aplicación de UUSH ha tenido especial cuidado con las peculiaridades terminológicas derivadas de la diversidad cultural e histórica.

La digitalización de la Biblioteca UNIUYO

En 2010, el UNIUYO recibió una ayuda a través del Banco Mundial asistido por el Science and Technology Education Project (STEP-B) (Proyecto de Educación en Ciencia y Tecnología) para crear una base de datos en un consorcio de investigaciones científicas y tecnológicas en cuatro instituciones académicas de Akwa Ibom State, South-South Nigeria. La digitalización inicial comenzó con las publicaciones del personal autóctono que se escaneó en una base de datos en el repositorio institucional en el UNIUYO. Este proyecto está en marcha y tiene más de 3.000 entradas de resúmenes que se puede acceder a través de la red de área local que une las cuatro instituciones en la actualidad. La siguiente figura ilustra el flujo de trabajo del proceso de catalogación de los documentos digitalizados en el repositorio institucional.

UNIUYO adapta a Kaloyanova (2012) proponiendo una norma para el manual KOHA en la catalogación. En el flujo de trabajo de catalogación el primer paso para la catalogación en KOHA comienza con la búsqueda en el OPAC para la catalogación original o la creación de items como se muestra en el flujo de trabajo de catalogación.

Cataloguing workflow



26

Adaptado de Kaloyanova (2012)

Conclusión

La codificación y la transmisión de metadatos se ha convertido en una práctica habitual en los centros académicos, así como en otras bibliotecas y centros de información. El UUSH ha sido desarrollado utilizando módulos de catalogación KOHA. Las adaptaciones UUSH en la biblioteca UNIUYO permiten una buena calidad de catalogación por materias de libros, revistas, publicaciones periódicas y objetos digitales. También ha mejorado la especificidad de los recursos, proporcionando una recuperación uniforme en todos los Centros de Recursos de las facultades y en las bases de datos de las bibliotecas de la Universidad. Los encabezamientos de materia están bien especificados. El desarrollo de UUSH en la Biblioteca UNIUYO, ha creado una base de conocimiento para el personal y los estudiantes de la Comunidad Universitaria de la importancia de la disponibilidad y accesibilidad de los recursos tanto electrónicos como impresos. También ha ayudado a la organización de los documentos digitalizados.

Referencias

Authoritative Database of National Library of Latvia.

http://lira.lanet.lv/F/R6BKVCND2BH4VX9Q5GQAJL61NY9ALU5AK376BBHKF1FPAF MH38-30403?func=find-b-0&local_base=inc10 (consultado el 15 de Abril de 2012)

Digitizer's Handbook v3.3. <http://www.Inb.lv/en/digital-library/for-partners/digitizerz-hanbook.pdf>. (consultado 15 Abril de 2012)

Sturmane, A, Eglite, E; & Jankw (2012) Subject Metadata Development for Digital Resources in Latvia, National Library of Latvia . www.nlib.ee/html/yritus/ifla.../1-2_Sturmane.doc. (acceso 15 Junio de 2015).

Zarins, U. (2011). Latvia: Latvian National Digital Library “Letonica”. Uncommon Culture, Vol 2. no. 1(3): from closed doors to open gates.
<http://firstmonday.org/htbin/cgiwrap/bin/ojs/index.php/UC/article/view/3628/3001> (Acceso Abril 15 de 2012)

Kaloyanova, (2012) Cataloguing of Books on KOHA KMS, FAO User’s Guide (draft Prepared by S. Kaloyanova)
<http://bywatersolutions.com/wp-content/uploads/2012/11/cataloguingM.doc> (Acceso 15 Junio de 2015)

Gorman, G (1998) Metadata for the information Professional (17:610:524)
https://comminfo.rutgers.edu/component/cur,610/num,524/option,com_courses/sch,17/task,view/ (Acceso 15 Junio de 2015)

Greenberg, J, Spurgin, K & Crystan, A. (2006) Functionalities for automatic metadata generation applications <http://www.infomuse.net/papers/IJMSO2006.pdf> (Acceso 15 Junio de 2015)

Tedd, Lucy A. and Large, J. A. (2005) Digital Libraries Principles and Practice in a Global Environment. München, Saur.